

## Spanish Reader

# Tradiciones de Puebla

---



Es importante distinguir entre las ofrendas tradicionales y los altares de muerto recientes. Son estos últimos estructuras piramidales de entre tres y cuatro niveles erigidas generalmente en el recibidor de las casas, a donde han de llegar las ánimas para disponer del banquete que se les ofrece, a decir del arqueólogo Eduardo Merlo, experto en el tema.

Primer nivel representa el mundo terrenal. En éste se ubica la foto del familiar fallecido reflejada en un espejo, por lo que no se le ve sino indirectamente. Para algunos lugareños el espejo representa la entrada al más allá, o al inframundo.

En torno a la foto se reparten alimentos y objetos afines al difunto cuando este vivía. La imagen del finado suele estar flanqueada por figurillas de cerámica conocidas como “lloroncitos”, que representan a los deudos sufrientes y cuyo origen también es prehispánico. De igual forma encontramos canastillas de flores y animalitos de azúcar conocidos como “alfeñiques”, que se ofrendan especialmente a los llamados “muertos chiquitos”, los niños difuntos.

El segundo nivel representa el cielo, en donde es posible reconocer angelitos y a la Virgen María. La tela de satín blanco suele estar dispuesta en forma de pliegues que semejan nubes. La modernidad ha llevado a sustituir las velas por luces de neón blancas.

A las dos de la tarde del día primero suenan las campanas del templo anunciando el arribo de los muertos, los cuales son “guiados” por caminitos de flor de cempasúchil dispuestos desde la base del altar hasta la mitad de la calle. Se sahuma con copal e incienso toda la ofrenda, en el interior de la casa, en una ceremonia de raíces prehispánicas y cristianas.

La apertura de las casas para recibir a los muertos también señala el momento en que es posible visitar las ofrendas. Es costumbre presentarse con alguna cera que se coloca al pie del altar, hacer una breve reflexión respetuosa o elevar una plegaria por el difunto. Una vez que el visitante se dispone a salir, el dueño de la casa le invita a “echarse un taquito”. Se estilan el mole y los frijolitos caldosos acompañados de pan blanco y champurrado o chocolate; a veces tamales de masa, arroz o alguna variante del guiso con carne de puerco, dependiendo de las posibilidades económicas de los anfitriones. Por la tarde continúa la procesión callejera de visitantes. Se trata principalmente de gente de la misma comunidad y de la ciudad de Puebla, muchos de ellos estudiantes; sin embargo, es posible observar la presencia de extranjeros que llegan de sitios tan lejanos como Estados Unidos o Europa.

Para el 2 de noviembre el bullicio de la jornada anterior ha disminuido considerablemente, al menos durante la mañana. Los familiares visitan el cementerio desde muy temprano para limpiar y adornar las tumbas de sus muertos con gran variedad de flores. En la breve ceremonia en que se “acompaña” al pariente fallecido, se sahuma con incienso o copal de la misma forma en que antes se ha hecho con la ofrenda. El resultado es un espectacular despliegue de colores y aromas que engalanan el camposanto.

Se da, en fin, en Huaquechula, como en tantas otras poblaciones de México, la hermosa paradoja donde las familias elaboran su duelo mediante una fiesta de gran riqueza sensorial. Se glorifica la vida más de lo que se honra a los muertos. Para quienes se han ido queda el recuerdo y el agradecimiento por nutrir una tierra de la que no se espera más que los abundantes frutos que han de asegurar la subsistencia de una comunidad que se fortalece en la tradición.

Dónde está Huaquechula

Huaquechula se localiza al suroeste de la ciudad de Puebla, a aproximadamente 57 km, siguiendo por la carretera 438D.

Spanish Institute of Puebla  
 11 Oriente #10, Centro Histórico Puebla, Puebla 72000.  
 Tels: 1-800-554-2951 (USA & Canada)  
 +52-222-242-2062 (Other Countries)  
[info@sipuebla.com](mailto:info@sipuebla.com)

## Español / Inglés

niveles / set up  
erigidas / period  
ánimas / souls  
mundo terrenal / earthly world  
fallecido / deceased  
afines / related  
flanqueada / flanked  
cielo / sky  
nubes / clouds  
cúspide celestial / heavenly cusp  
belleza / beauty  
cempasúchil / cempaspuchitl is the name given to Mexican marigold flowers  
sahuma / perfume with incense  
plegaria / prayer  
echarse un taquito / have a bite  
bullicio / uproar  
despliegue / deployment  
paradoja / paradox

Spanish Institute of Puebla  
11 Oriente #10, Centro Histórico Puebla, Puebla 72000.  
Tels: 1-800-554-2951 (USA & Canada)  
+52-222-242-2062 (Other Countries)  
info@sipuebla.com